

BWV 44

Sie werden euch in den Bann tun | Wyłączać was będą z bóźnic

Aria Duetto T B

Sie werden euch in den Bann tun. Wyłączać was będą z bóźnic.

Coro

OEs kömmt aber die Zeit, dass, wer euch tötet, wird meinen, Owszem przyjdzie godzina, że wszelki, który was zabije, będzie mniemał,
er tue Gott einen Dienst daran. że Bogu posługę czyni. (1 i 2: J 16, 2; tekst za Biblią Gdańską)

Aria A

Christen müssen auf der Erden	Chrześcijanie tu na ziemi
Christi wahre Jünger sein.	Muszą Chrysta słuchać głosu.
Auf sie warten alle Stunden,	I dlatego unieść mają,
Bis sie selig überwunden,	Słabość swą przezwyciężając,
Marter, Bann und schwere Pein.	Cierpień moc i srogość losu.

Choral T

Ach Gott, wie manches Herzeleid	Boże mój, wielka zgryzota
Begegnet mir zu dieser Zeit.	Częścią jest mego żywota.
Der schmale Weg ist trübsalvoll,	Idąc ścieżką przygnębienia,
Den ich zum Himmel wandern soll.	W niebie szukać chcę zbawienia.

Recitativo B

Es sucht der Antichrist,	Antychryst chce,
Das große Ungeheuer,	Bestia sroga,
Mit Schwert und Feuer	Kędy ogień, miecz i trwoga,
Die Glieder Christi zu verfolgen,	Trapić sługi Chrystusowe,
Weil ihre Lehre ihm zuwider ist.	Bo mu ich nauki złe.
Er bildet sich dabei wohl ein,	Pewnie przy tym myśli sobie:
Es müsse sein Tun Gott gefällig sein.	Bogu to na chwałę robię.
Allein, es gleichen Christen denen Palmenzweigen,	Ale chrześcijanie prawi jako liście są palmowe,
Die durch die Last nur desto höher steigen.	Które z ucisku wielkiego czerpią stale siły nowe.

Aria S

Es ist und bleibt der Christen Trost,	Jest i będzie nam pociechą,
Dass Gott vor seine Kirche wacht.	Że Bóg chroni swoje dzieci.
Denn wenn sich gleich die Wetter türmen,	Choćby niebo się wzburzyło
So hat doch nach den Trübsalstürmen	Nawałnicy straszną siłą,
Die Freudensonne bald gelacht.	I tak słońce wnet zaświeci.

Choral

So sei nun, Seele, deine	Takoż, duszo, bądź Mu wierna,
Und traue dem alleine,	Bo w tym ufność twa niezmierna,
Der dich erschaffen hat.	Który ciebie stworzyć chciał.
Es gehe, wie es gehe,	Niechaj życie co chce niesie,
Dein Vater in der Höhe,	I tak Ojciec na niebiesiech,
Der weiß zu allen Sachen Rat.	Zawsze radę będzie znał.

Tłum. Paweł Piszczatowski